



Your single-source communication partner for products and services

Transit NXT Service Pack 16

What's new?

What's new?

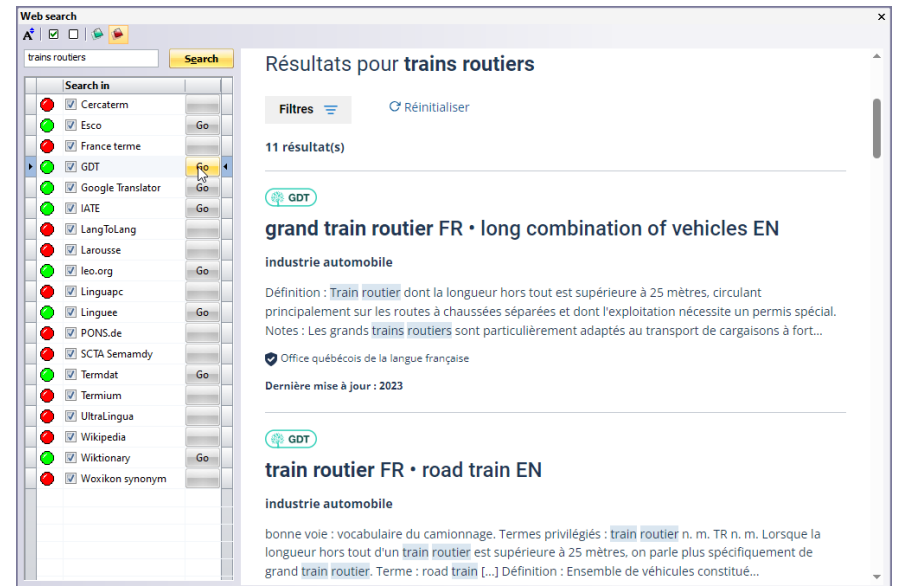
- **Web search:**
ESCO | France Terme | GDT (“Grand dictionnaire terminologique”) | Lingua-PC | SCTA Semamdy | Termcat Cercaterm
- **Transit editor:**
Open all files with one click | Window-specific font sizes | Insert text parts in translation via context menu | Options for automatic segment navigation | Automatically insert best fuzzy match | Stay in target language segment even with fuzzy match
- **QA:**
“Log as revision” default setting | Do not check locked segments | Special MT and fuzzy colors for export | Editing distance
- **Translation memory:**
Morphological search for reference material maintenance | TM Container export with selection by attributes and file names | Subsequently change attribution of TM Container content
- **TermStar:**
Additional keyboard shortcuts | Microsoft SQL Server 2022 | Microsoft SQL Server 2022 Express

Web search: New services

Using Web search, you can access numerous Internet resources directly from Transit, allowing you to research terms and their meanings.

Web search now also supports six additional services:

- ESCO (“European multilingual classification of Skills, Competences and Occupations”)
- France Terme, GDT (“Grand dictionnaire terminologique”), Lingua-PC, SCTA Semamdy
- Termcat Cercaterm (Catalan Centre de Terminologia)
- Call up via the context menu or using CTRL + ALT + W
- Results displayed directly in Transit
- Automatic selection of suitable services depending on the language combination of the language pair

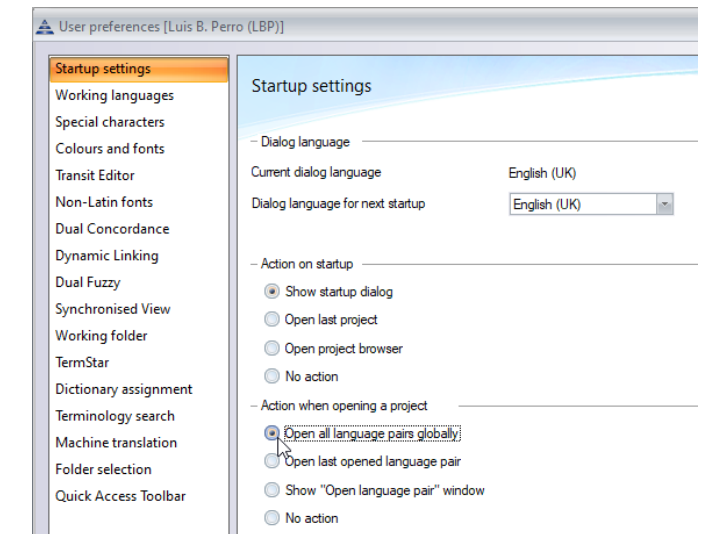
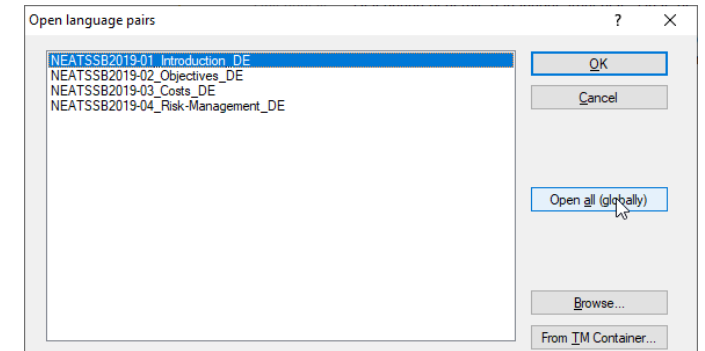


Transit Editor: Open all files with a single mouse click

In Transit, you were always able to open all the files in a project in a single, global window so that you can translate, check and revise a large number of files efficiently.

But now you can do this a little more quickly:
With the new “Open all” button, you can open all project files directly with a single mouse click, without having to select all files first.

Tip: If you *always* want to open all project files, you can specify this in the startup settings and save yourself even more mouse clicks (supported since Service Pack 15).



Transit Editor: Individual font sizes for (almost) all windows

Previously, in the user preferences, you could specify the font size used to display text in the Transit Editor.

Now, you can individually define which text is displayed in which size ("Colors and fonts" in the User preferences).

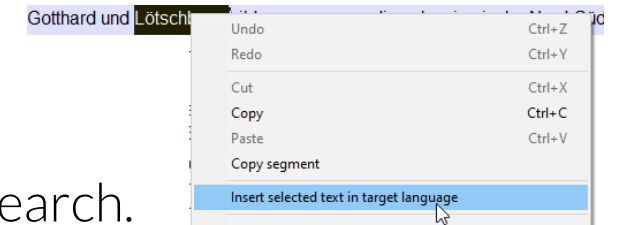
This frees up space on your screen – particularly helpful if you are working on your laptop or have other applications open at the same time.

Element	Font size
Language pairs	12
"Source Fuzzy" and "Target Fuzzy" windows	12
"Concordance Search" and "Dynamic Linking" windows	8
"Segment info" window	8
"Markup" window	8
Bubble windows for URLs, indices, and footnotes	10
Fuzzy matches / concordance search hits: Path information and TMC attributes	8

The screenshot displays the Transit Editor interface with several windows open, demonstrating individual font size settings. The main window shows a German text segment with various parts highlighted in different colors and font sizes. A 'Segment info' window is open on the right, showing metadata for the segment. Below the main window, a 'Source Fuzzy' window shows a list of fuzzy matches with different font sizes applied to the text. At the bottom right, a 'Markup' window shows a list of markup elements with different font sizes applied to the text.

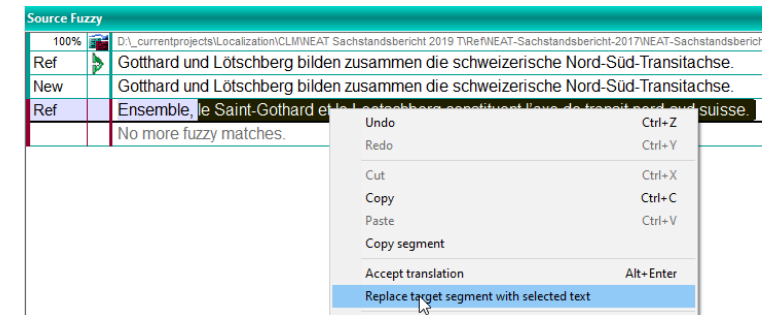
Transit Editor: Insert text parts in the translation via the context menu

Transit has always offered many functions for simply “populating” target-language segments, e.g. with a fuzzy match or from the concordance search.

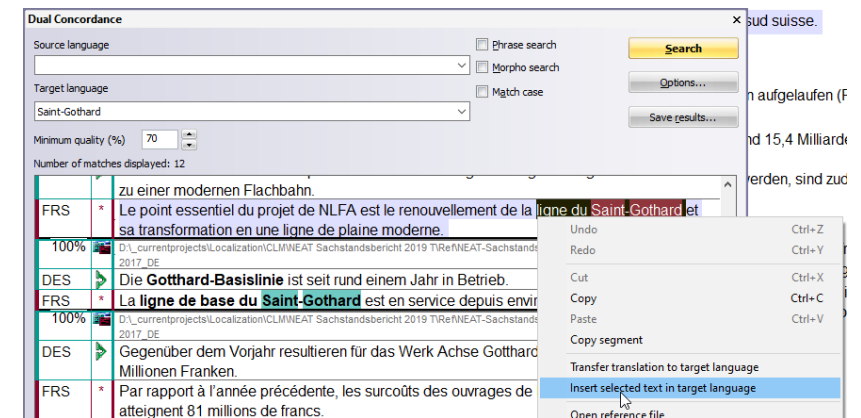


From now on, you can also accept text parts via the context menu:

- Source language: Insert selected text in target language
- Fuzzy match: Replace target segment with selected text
- Concordance match: Insert selected text in target language



This saves you having to copy and paste text, or having to subsequently delete text in the target-language window if you do not want to use the entire source-language segment, the entire fuzzy match, or the entire concordance match.



Transit Editor: Options for automatic segment navigation after confirmation

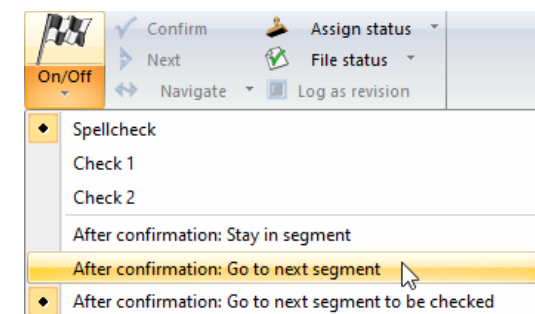
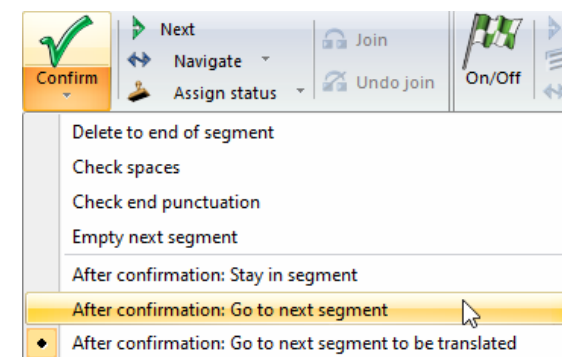
If you confirm a segment as translated, Transit navigates to the next segment to be translated – this is, by and large, a good and sensible way to work efficiently.

Depending on how you work, however, it may be desirable to view pretranslated segments individually or to edit segments only after confirming them.

That's why you now have the choice of whether Transit

- remains in the confirmed segment,
- goes to the next consecutive segment (regardless of its status)
- or – as before – goes to the next segment to be translated.

You can also work in the same way in proofreading mode, which is why you will find the same options there.



Transit Editor: Automatically insert the best fuzzy match/remain in the segment

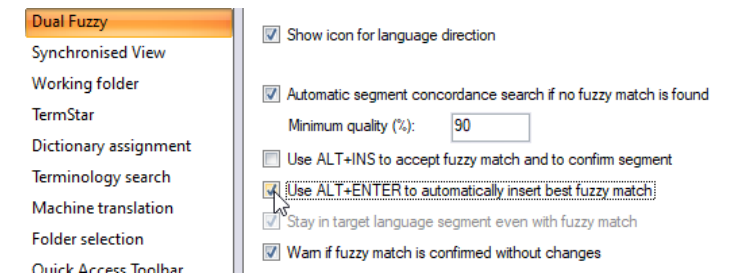
Until now, there have been two ways to insert fuzzy matches into the target language segment:

- Request fuzzy matches with ALT+ENTER and display them in the fuzzy window, select/edit the appropriate options there and accept them with ALT+ENTER (available since Transit's initial release)
- Automatically insert fuzzy matches into the target language during import (since Service Pack 14)

Additional option: Press ALT+ENTER to insert the best fuzzy match directly into the target language.

Another new option: After requesting fuzzy matches, the cursor remains in the target-language window (and does not switch to the fuzzy window).

This second new option is automatically activated for “Insert best fuzzy match using ALT+ENTER” so that you can edit the inserted fuzzy match directly in the target-language editor.



QA: “Log as revision” default setting

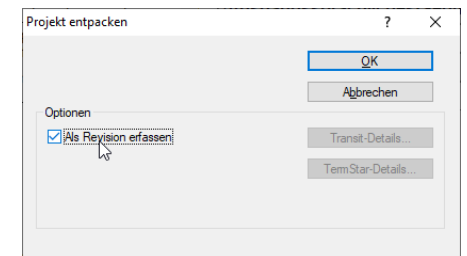
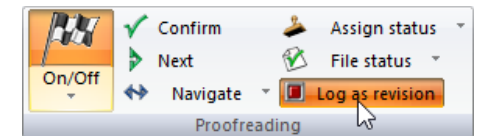
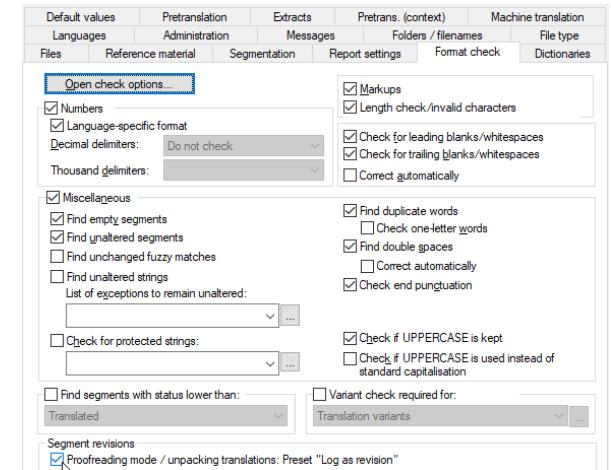
Transit can log segment revisions to make content changes both transparent and traceable. To do this, the corresponding option must be selected in proofreading mode and when unpacking translations.

With this latest Service Pack, you can preset the options in projects and project templates for:

- Automatically logging revisions in proofreading mode
- Automatically logging revisions when unpacking translations

This prevents the options from being accidentally overlooked and the segment history from being lost.

This is just a default setting: You can still decide whether Transit should log revisions when proofreading and unpacking.



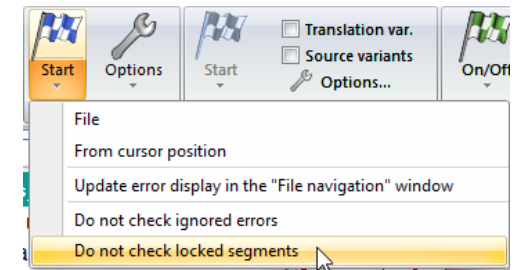
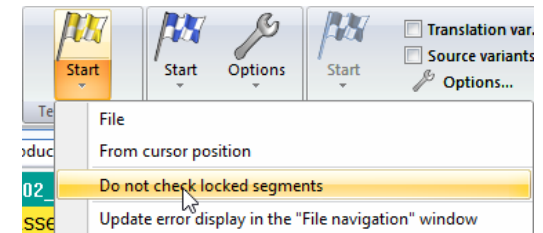
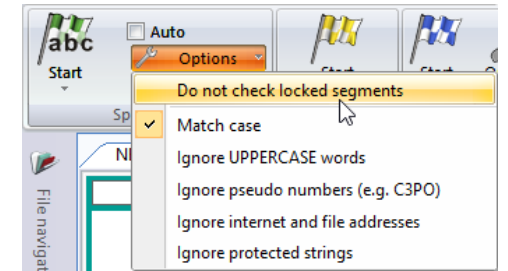
QA: Ignore locked segments during checks

Segments that should not be edited can be locked. For these segments, any changes (including corrections) are neither desired nor permitted.

As of this Service Pack, you can exclude locked segments from the following checks:

- Spellcheck
- Terminology check
- Format check

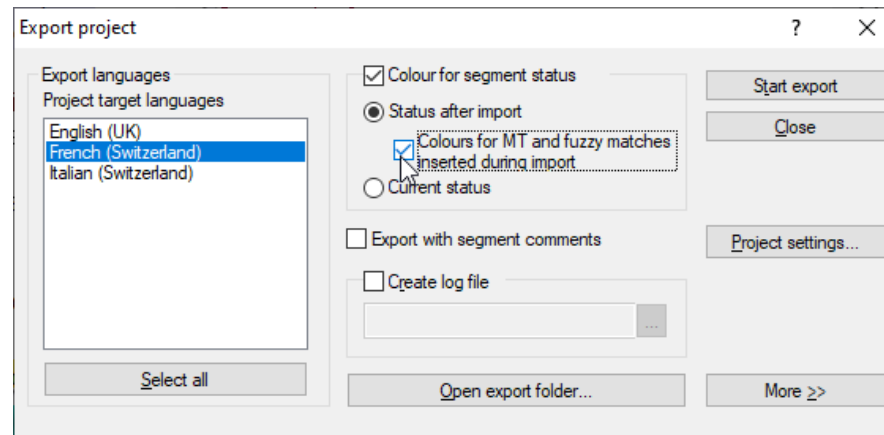
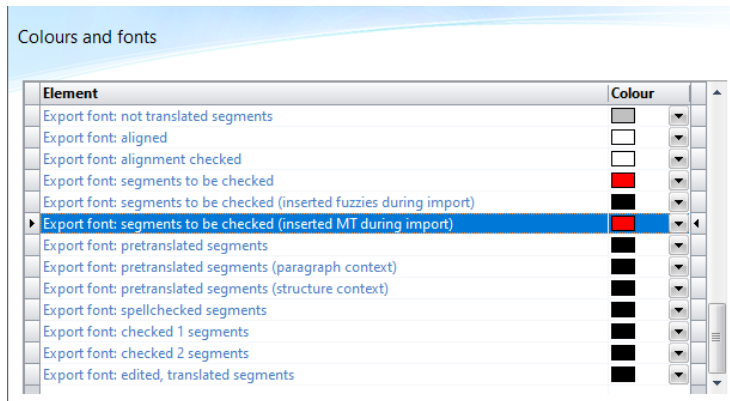
This allows you to concentrate on the segments that you are permitted to edit and to correct in the event of errors.



QA: Special MT and fuzzy colors for export

When exporting projects, you can display the segment statuses with different text colors to make it easier to check specific target-language documents.

As of this Service Pack, you can also use special colors to indicate machine translations and fuzzy matches that were automatically inserted during import.



Objectifs de la NLFA ¶

En réalisant une nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, la Confédération a pour objectif de fournir une infrastructure performante pour le transport ferroviaire de marchandises et de voyageurs. Lors de la décision sur la NLFA, les arguments principaux étaient l'intégration de la Suisse au réseau européen des transports et la réalisation d'une alternative au corridor routier à travers la Suisse exigé par l'Europe pour les trains routiers de 40 tonnes. ¶

Dans l'optique d'un système de transport global intégré, la route a été délestée et l'infrastructure ferroviaire plus que centenaire a été modernisée. La NLFA est un acte solidaire de protection de toute la zone alpine et sert une politique des transports respectueuse de l'environnement. ¶

La rénovation et la transformation de la ligne du Saint-Gothard en une ligne de plaine moderne sont au cœur du concept de la NLFA. Une répartition judicieuse des flux de trafic est toutefois indispensable. C'est pourquoi le projet inclut un tunnel de base au Loetschberg. Ensemble, le Saint-Gothard et le Loetschberg constituent l'axe de transit nord-sud suisse. ¶

QA: Evaluation of the editing distance

You can export segment history, i.e. the different revision steps of a segment, to quality reports.

You are now also able to analyze the “editing distance”. This measures the difference between two revision steps.

Transit supports three metrics for this:

- Similarity (fuzzy algorithm): Percentage similarity, calculated in the same way as for fuzzy matches
(values between 0% and 100%, high value = high similarity = fewer changes)
- Levenshtein distance: Number of operations required for the change
(values greater than 0, higher value = more changes = more differences)
- Levenshtein similarity: Similarity relative to the total number of characters, calculated on the basis of the Levenshtein distance and the segment length
(decimal values between 0 and 1, high value = high similarity = fewer changes)

Modify reference material: Morphological search

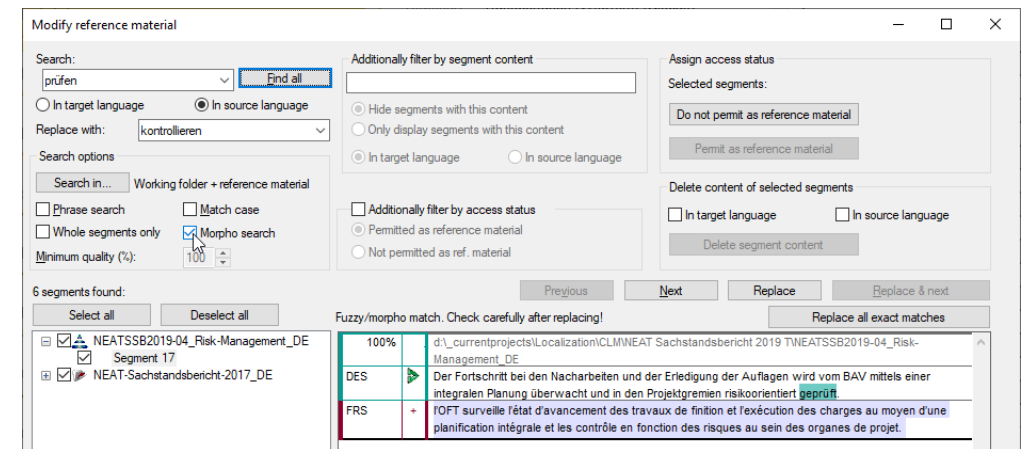
The “Modify reference material” function is a powerful tool for maintaining your valuable translation memory.

As of this Service Pack, morphological searching is also supported here. This means that Transit is also able to find inflected/conjugated forms and enables even more thorough TM maintenance.

- Morphological search for over 80 languages and language variants (as with terminology search)
- Explicit notification for fuzzy and morpho matches
- Specific button to replace all exact matches

Transit can distinguish whether a match is exact or not:

- Exact matches can also be replaced across the board (“Replace all exact matches”).
- Fuzzy and morpho matches can only be replaced one by one so that you can individually adjust the “replacement” in the target-language segment according to the segment context.

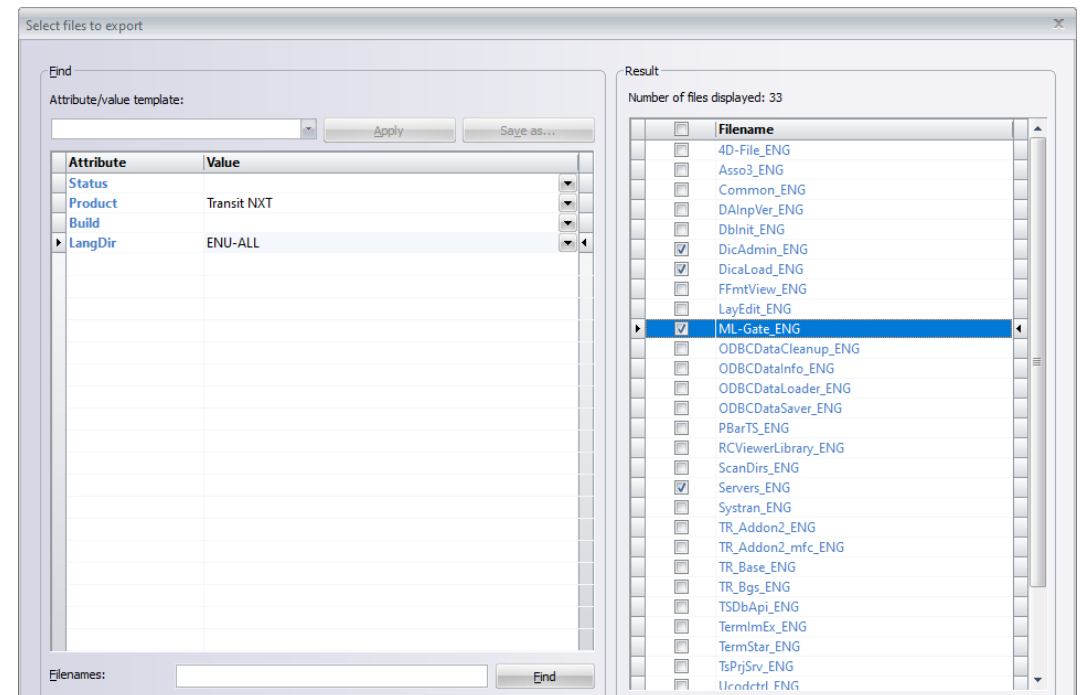


TM Container: Export selection also by attributes and file names

Thus far, you have been able to use filters to specify which content is exported from your TM Container, e.g. to make it available to other applications.

You can now specify even more precisely which content is to be exported:

- Selection of export content via attribute values
 - Several attributes can be combined
 - Multiple selection for attribute values
- Attribute value templates for regularly required attribute value combinations
- Export of all files in question or individual selection of single files

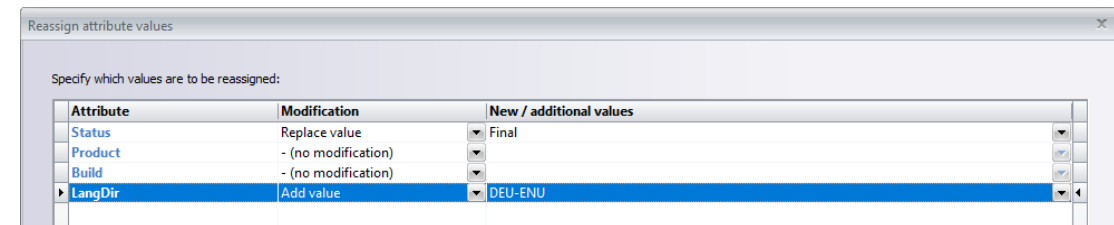
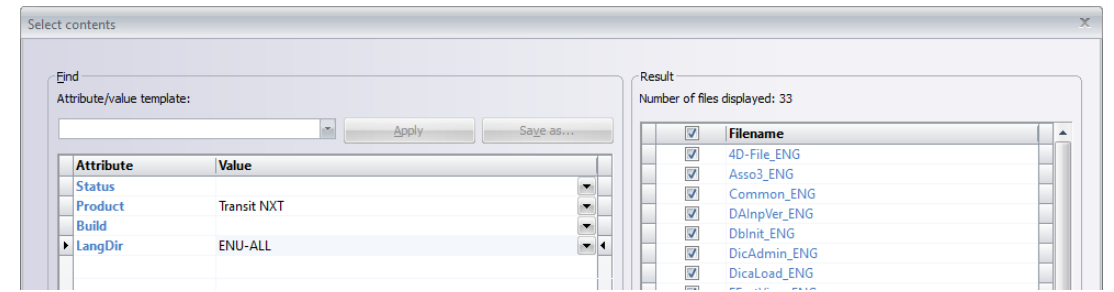


TM Container: Change attribution of content

Previously, attribute values were fixed when the data was imported and could not be changed.

As of this Service Pack, you can reassign the attribute values of content that has already been imported.

- Selection of content via (previous) attribute values
- Change of all files in question or individual selection of single files
- Value changes depending on the attribute type:
 - Remove previous value (except for necessary attributes)
 - Replace previous value (for attributes with multiple selection, also replace with multiple values)
 - Add new value (only for attributes with multiple selection)



TermStar: Additional keyboard shortcuts and SQL Server 2022

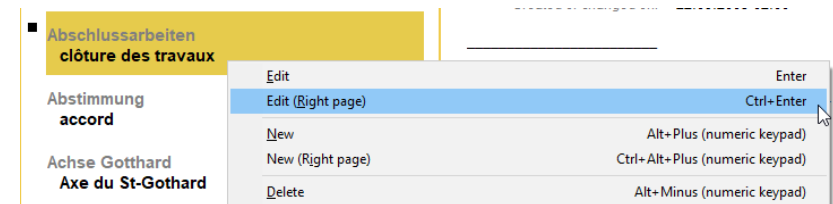
- Keyboard shortcut for protected spaces

Protected spaces are also sometimes used in terminology.

You can now enter these directly using the key combination CTRL + space bar.

- Key combination for “Edit (Right page)”

The most popular way to edit data records is by opening the right-hand dictionary page – and you can now do this using your keyboard (CTRL + ENTER).



- Support for Microsoft SQL Server 2022

TermStar databases can be operated on Microsoft SQL Server 2022 and Microsoft SQL Server 2022 Express.

Please note that Microsoft may impose license and functional restrictions for the Express version.

Download, more details & additional new features

In the [Downloads section of our website](#), you can find more information about the current service pack:

- Download the Service Pack
- Release notes with more details about the described functions and additional new features
- Current user documentation
- Plug-ins, XTensions, and other add-ons

The STAR Group is represented in more than 30 countries worldwide.

Your local STAR office can be found on our website at [Contact | STAR Group worldwide](#).